

口述歷史工作規劃與實施

國立高雄師範大學
臺灣歷史文化及語言研究所
楊護源

什麼是口述歷史？

口述歷史是由一位備妥問題的訪談者（**interviewer**），向受訪者（**interviewee**）發問，受訪者陳述記憶中所做、所見、所聞與看法，並且以錄音（影）收存彼此的問答。訪談的錄音（影）帶經過製作抄本（**transcribed**）或紀錄後，儲存於圖書館、檔案館或出版。此紀錄將成為流傳久遠的歷史資料，不僅擴展了歷史研究的範疇，為許多隱匿不彰的史事，尋得根源證據，找出新的詮釋，增添歷史新意（**novelty**）。

「最好的口述歷史，恰似受訪者一方的獨白」。而這種獨白，卻是經由訪談者的點頭稱是、會心微笑、專心傾聽、一再鼓勵，外加嚴謹而誠摯的言語，以及貼切而慧黠的題目設計，所激勵出來的。

什麼是口述歷史？

與一般訪問相比，口述歷史的不同之處：

- ▶ 必須錄音或錄影，並非單純依靠文字紀錄。
- ▶ 訪談內容需妥善保存在檔案館、圖書館等地。
- ▶ 訪談內容往後能讓他人查閱、研究考證、重新加以詮釋及接受鑑定。

什麼是口述歷史？

- ▶ 口述歷史訪談者必須在計畫的目標與受訪者的觀點之間，保持平衡。應敏於感受社會與文化經驗的多樣性，以及種族、階級、族群、年齡、宗教、性別認同等所牽連的複雜關係。他們應當鼓勵受訪者以自己的風格和語言來做回應，勇於說出與自身相關的事情。訪談者同時應當就適於深入探討的部分，充分地詢問受訪者，而不以膚淺、片面的回應為滿足。
- ▶ 從嚴謹的第三者的角度來看，口述歷史應增加詮釋、批判的部分；同時要清楚交代訪談過程與步驟，確保口述證據的正確性，並致力於顯現主題背後寬廣的歷史、文化、社會脈絡，且能對歷史知識提供實質貢獻。

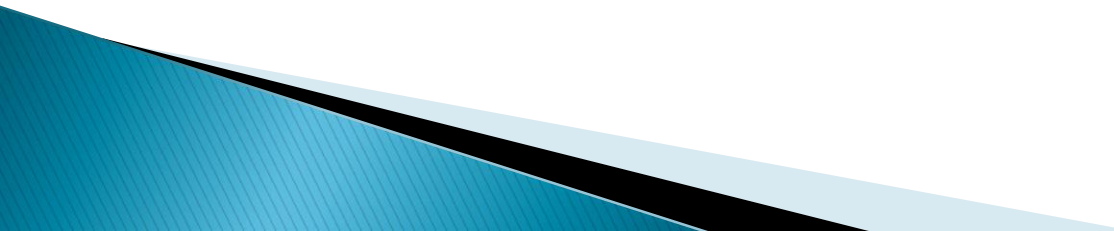
口述歷史的源起與發展

- ▶ 文字發明以前，人類社會只能採用口耳相傳的方式傳遞記憶與生活經驗，故此人類的歷史記載始於口述歷史。
- ▶ 亦有不少史家質疑口述證據不夠客觀，往往是來自偽造、充滿成見的回憶，不適合嚴謹的歷史研究。
- ▶ 在當代社會，口述歷史在美國發展最為蓬勃，並成為一門專門的次學科。

口述歷史的源起與發展

- ▶ 美國政府自1890年代起，開始有系統地採集口述歷史，對象包括美洲原居民、平民百姓，以至後來參與第二次世界大戰的士兵。
- ▶ 華人社會方面，自1950年代起，中國與台灣學者開始採用口述歷史方法蒐集資料，推動「新四史」- 家史、廠史、社史、村史的研究。
- ▶ 不少重要政治人物的傳記，均以口述歷史為基礎撰寫，例如《胡適口述自傳》、《顧維鈞回憶錄》、《張學良口述歷史》等。

口述歷史的類型

- ▶ 生平 從出生到口述歷史當時的訪談。
 - ▶ 事件 二二八、白色恐怖、孫立人事件、美麗島事件、九二一地震。
 - ▶ 專題 戰爭與婦女、臺灣人在大陸、臺北市都市計劃。
- 

口述歷史的重要

- ▶ 以「人」為本，透過訪談了解受訪者的個人經歷、對不同事情的看法和感受。
- ▶ 訪談記錄可被視為一手史料(Primary Source)，有助研究者探討傳統史料(如文獻、照片中)難以觸及的部分，如情感、人際關係、日常生活等.....
- ▶ 相比傳統一手史料，口述歷史更著重呈現歷史中的「如何?」(How?)及「為甚麼?」(Why?)。
- ▶ 傳統歷史重視「帝王將相」，口述歷史可為弱勢社群(如勞動階層、少數族裔、平民百姓)發聲，為歷史補白存真。

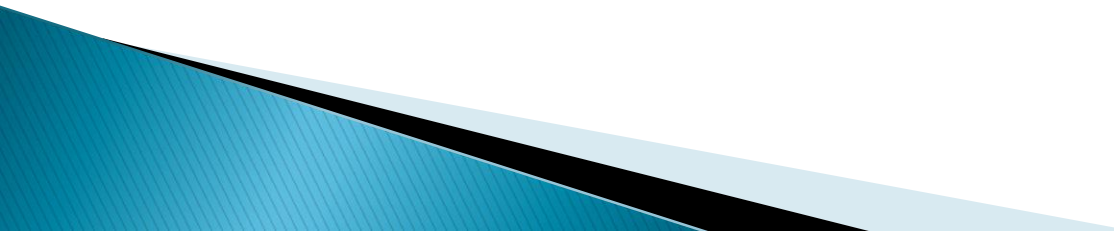
口述歷史的重要

- ▶ 記錄普羅大眾的經歷，而且可透過錄音、影片、展覽以至戲劇表演等各種形式展示，容易吸引大眾注意，有助推廣歷史教育，加強社會對歷史的認知。
- ▶ 有助保護文物古蹟以及保存各項非物質文化。
- ▶ 有助啟發研究者採用嶄新視角探究歷史。
- ▶ 公眾參與口述歷史訪談，有助加強自身對家族、所屬群體以及社區周遭的認識。

口述歷史的不足之處

- ▶ 不同受訪者可能對同一事件、事物有截然不同的記憶。
- ▶ 往事或因年代久遠，受訪者的記憶變得模糊，甚至會出現前後矛盾、對事情毫無記憶的情況。
- ▶ 受訪者會按個人喜惡、經歷作選擇性回答，可能會美化過去、避談負面記憶、拒絕回想複雜的事情、虛構記憶。
- ▶ 受訪者回答的內容基於親身經歷，往往難有真憑實據佐證真偽。

誰適合開展口述歷史訪談？

- ▶ 口述歷史訪談並非學者的專利。
 - ▶ 每個人都可以開展口述歷史訪談。
 - ▶ 關鍵在於掌握適當的訪談技巧，並為訪問做好充足準備。
 - ▶ 訪談員需對訪談內容充滿興趣及好奇心，願意接受不同觀點與見解。
- 

選擇訪談對象

- ▶ 計畫初始，應依據主題相關的背景資料，擬定可能人選，設法找出守門員（**gatekeeper**），主動建立共識，請其協助擬定訪談名單草案。訪談對象除了重要人士外，應注意藉藉無名，但對事件與人物有獨到觀察、清晰記憶的人士。
- ▶ 受訪者名單應依據年齡、重要性、適合的時間、地點等分組，排定優先順序。一般而言，年紀較輕、住得較遠、意願不高者，可保留到後半段再訪談。而要訪談一群共事或同一組織的人士，原則上最好先從中、下層人物開始，最後再訪談核心人士。
- ▶ 有些受訪者，可依據主要人物相關文件內容中篩選出來。此外，在與相關人士的親屬、鄰居、朋友、同事閒談中，也可能會有意外發現。訪談中提及的人物、刊物中的通訊錄、內部現職或退休人員通訊錄等，均可能會有值得追蹤的線索。

選擇訪談對象

- ▶ 首先釐清訪問計劃的目的，理想的受訪對象應能提供其他地方無法取得，而非「人人皆知」的資料。
- ▶ 可先邀請一至兩名相關人士接受訪談，相熟者更佳。
-> 雙方容易建立互信，使你對研究題目有初步、扼要的認識。
- ▶ 若對研究題目已有一定理解，可選擇訪問在範疇內更具影響力的人士。
-> 這類受訪者往往具有訪談經驗，而且對受訪內容有較深入認識，為你的進一步研究提供更大幫助。

工作流程

- 預先聯絡受訪者，說明訪談目的及研究計劃的性質。
- 確定受訪者願意接受訪問後，安排的地點和時間應儘量以方便受訪者為依歸。
- 訪問環境宜寧靜、輕鬆，注意背景噪音對錄音器材可能造成的干擾。
- 訪問當天衣著端莊，並預早抵達訪談地點。

工作流程

- ▶ 接洽訪談 → 收集受訪者資料 → 設計問題 → 約定訪談時間、地點
 - ▶ L→ 抄本製作。
- ▶
- ▶
- ▶ → 寄發書面之訪談綱要 → 準備器材 → 準時到訪（訪談）
- ▶
- ▶ → 檢討、完成札記 → 後續訪談.....
- ▶
- ▶（訪談完成） → 受訪者檢閱抄本 → 授權 → 建檔。
 - ▶ L→ 致贈受訪者正式抄本及授權書副本。

接洽訪談

▶ 訪談對象預定後，最好先透過間接管道（如央人傳話，或以書信、**email**聯絡），作初步而有限度的請求，並且應言簡意賅地說明計畫性質與意義。

▶ 初次接觸受訪者最好先用電話聯繫，要確認對方完全清楚你的姓名、電話號碼（或地址）、訪談目標、安排的訪談時間等。電話聯繫後，隨即寄出信件，副本即予建檔。至於整個訪談計畫的價值或遭遇的困難、訪談後續處理、授權文件簽署等細節，視情形告知，或訪談時再解說。

接洽訪談

- ▶ 接洽訪談時，應把計畫內容、目的、意義等說明清楚，並應以「尊重、慎重」的態度，導入「著作權授權」的說明與請求。一般而言，受訪者都能夠欣然接受他將要簽一份「法律文件」的事實。至於何時簽署授權書，可視個案而定；最晚時機，應隨抄本初稿一併寄發。
- ▶ 錄音和授權，都是口述歷史的必要條件？「有之不必然，無之必不然」，因此得耐心說明，並依照口述歷史的工作倫理，做出保證。
- ▶ 出發前最好再與受訪者電話聯繫，確認訪談地點的詳細地址、如何走法、到達所需時間等。當天應提早出發，注意服裝儀容的整潔。
可預先錄製開場白，包括受訪者姓名、時間、地點、第幾次訪談等。

接洽訪談

▶ 行囊中的物品

必備物品：錄音設備、麥克風、電源線、電池、照相機、訪談綱要、水、面紙、現金、零錢、服務證、地圖、筆記紙、資料夾、藍筆、紅筆。

建議物品：空白授權書、名片、口糧、電話卡、信用卡、悠遊卡、雨傘、牙線、回數票、車輛加滿油。

▶ 授權

口述訪談的實施，除了受訪者原即需要徵求授權外，本計畫的訪談者雖均屬義務參與，仍需簽署授權書，將所有可能的著作權讓渡給計畫所有，或交付檔案蒐藏機關。

如何設計理想的訪談題目？

- ▶ 宜採用開放式提問，善用「如何」、「為甚麼」等字眼，避免一般疑問句 (是不是? 對不對?)，鼓勵受訪者提供內容更詳細、更豐富的答案。
- ▶ 宜按時序設定題目，有助受訪者回憶往事。
- ▶ 一般性題目應放在訪問前半部。
- ▶ 內容較深入、涉及個人感受的題目宜放在訪問後半部。
- ▶ 題目數量宜多不宜少，以免因受訪者作答簡短而使訪問過早完結。

訪談方法與技巧

- ▶ 事前宜向受訪者提供訪談題目。
- ▶ 訪談開始前，簡介當日訪問內容及流程。
- ▶ 訪談時間一般約為30分鐘至2小時。
- ▶ 訪問以閒聊形式進行為佳，尊重受訪者，保持眼神接觸、微笑、適當時候點頭示意。
- ▶ 避免有既定立場，盡力「引導」而非「指導」受訪者。

訪談方法與技巧

- ▶ 訪談者角色
純粹只是「提問者」與「聆聽者」。訪談工作的關鍵，在於突破受訪者厭嫌的心防，坦然面對過去，甚至自我批判地評價一切。儘量設計饒富意義的開放性問題，不干擾回話，仔細考量所聽所聞。
- ▶ 訪談形式
訪談形式主要有三種，即受訪者自述、訪談者與受訪者一問一答、自述與問答並用。如果在正式訪談前，已就訪談計畫充分溝通，並且已有清晰的訪談綱要時，建議儘可能採第三種形式；先讓受訪者做（與訪談主題相關的）生平講述（**life history**），之後在適當的段落，再就其講述做出「追問」，擴充問題的深廣程度，以期能產生種種關連與相扣的環節。此一形式最大的挑戰，在於決定該在何處「打斷」其講述，這主要包括兩類：一是受訪人已經離題太久或太遠，而不自知時；二是何時或何事是其生平的恰當段落（如上大學、就業、結婚等），而可以暫停在此，進行深度訪談。

訪談方法與技巧

▶ 年長受訪者的特質

老人家常不習慣於過多的文件（如書面的訪談綱要）、太制式的言談（如精準而呆板的問題），甚至還會對錄音、簽署授權書等多有意見，因此「可變通」和「多溝通」是必要的。訪談綱要上的問題只列大項，只要讓受訪者清楚大致的重點即可，不必逐條列出來；許多有價值的談話，常不是事先縝密設計的問題所引發的。甚至，未必非要在第一次訪談前就寄出訪談綱要，有時當面奉交，當面說明，效果反而較好。訪談時，也不必非要依綱要上的問題順序進行。

訪談方法與技巧

- ▶ 訪談時間
一次訪談最好限制在一個半小時到二小時之內。如有必要延長，則應多安排幾次休息時間。
- ▶ 地點選擇
訪談地點原則上全看受訪者的方便，但以安靜、有電源可供錄音為最優先考量。
- ▶ 錄音機位置
訪談開始前，應確認器材已布置妥當，並有兩組電池備用。錄音機的位置，最好是放在訪談者一眼就可看到、隨手即可操縱，而受訪者不會直接看到的地方。
- ▶ 訪談次數
同一受訪者儘量訪談一次以上，以建立信任關係，確認所有話題都已談盡，且受訪者均坦誠以對。

訪談方法與技巧

▶ 初次訪談的展開

第一次訪談的開始，訪談者可稍作自我介紹，如住哪兒、在哪兒讀書、工作等，可能因此找到彼此的關連、共同話題。當然，訪談者若能熟悉與主題相關的人名、日期、舊事，也可能引起共鳴，使受訪者興趣盎然。當場面較熱絡後，這時應再禮貌性地徵詢受訪者，可否開始進入主題？可否開始錄音？至於後續訪談，如果先前關係建立得很好，基本上就可以不必如此「拘謹」了。

訪談方法與技巧

▶ 肢體語言

訪談者應讓自己的目光隨時與受訪者接觸，以微笑、點頭表示已抓住談話的要點，並鼓勵受訪者繼續說下去。同時也要注意受訪者的肢體語言，例如上身前傾、手指指指點點（可能情緒激動），交足叉手、斜靠椅背（可能有所防衛），目光迴避、閃爍（可能有所隱瞞），或者聲音的高、低、快、慢，語氣中夾帶嘲諷、感嘆等，都是重要的非語言訊息。針對肢體語言，有時可適度要求受訪者解釋其中意味，或在抄本、札記中註記。

訪談方法與技巧

- ▶ 宜摘下訪問內容重點，並預備與訪談內容有關的資料及事物(如照片、剪報)。
 - > 有助受訪者勾起記憶及提起興趣。
 - > 協助訪問員向受訪者作出提示以及追問。
- ▶ 若希望追問、不明白受訪者的說話，不宜打斷發言，待受訪者發言完成後再作跟進。
- ▶ 追問時可覆述受訪者曾談及的內容，給予受訪者信心，亦有助整理思緒。

訪談方法與技巧

- ▶ 摘下訪問中曾提及的人名、術語、地名等專有名詞，於訪問完結前邀請受訪者加以說明或提供寫法。
- ▶ 若受訪者感到疲累或記憶模糊，可稍事休息，或相約於往後再作訪問。
- ▶ 若受訪者不願回答部分提問，切記尊重受訪者，不宜繼續追問。
- ▶ 訪問完結後，宜再次說明訪問內容的用途，並交待日後可能需要受訪者幫忙的跟進工作。

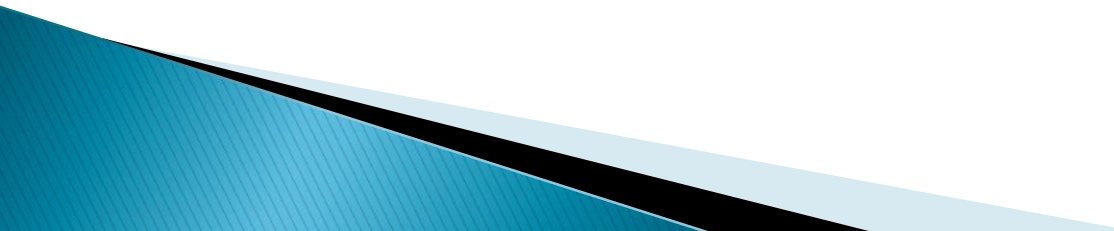
訪問的紀錄與保存

- ▶ 宜將錄音內容轉化為文字稿，如實記錄。
- ▶ 妥善保存錄音及文字稿，並製作複本。
- ▶ 若錄音不清晰，或發現受訪者表達內容含糊不清，宜邀請受訪者協助補充。
- ▶ 如訪問數目較多，可建立資料庫，記錄受訪者姓名、身分、訪談日期以及內容簡介，方便日後查閱。

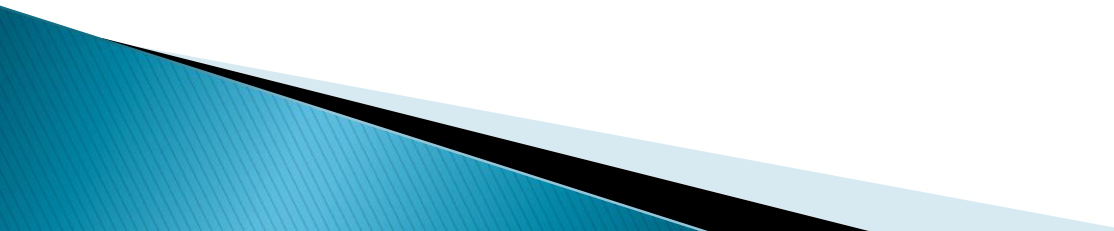
訪談內容的運用

- ▶ 挑選內容時，確保忠於原著，避免曲解受訪者的原意。
- ▶ 若內容為個人感受、軼聞，可單獨徵引。
- ▶ 若內容牽涉史實，應抱存疑態度，查閱相關史料或訪問其他人士，比對差異，力求歷史真象，考證受訪者的言論是否符合客觀的歷史環境。
- ▶ 出版或公開訪問內容前，需事先得到受訪者同意，並交予受訪者過目。

口述歷史所可能產生的問題

- ▶ 口述者 記憶失誤。
 - ▶ 對問題的回答避重就輕。
 - ▶ 誇大自己。
 - ▶ 批評或攻訐他人。
 - ▶ 受他人影響的層累效應。
 - ▶ 訪問與定稿的落差（ 影音與文字 ）。
 - ▶ 口述者的修改。
- 

如何避免口述歷史的問題

- ▶ 查證（檔案、文獻、報刊）。
 - ▶ 比對（共同經歷者）。
 - ▶ 自我判斷。
- 

口述歷史的傳播

- ▶ 耶穌會士在台福傳口述歷史叢書，耕莘文教基金會。
<http://www.tiencf.org.tw/page1.aspx?no=201068>
- ▶ 政治受難者口訪記錄、紀錄片：政治受難者口述歷史，國家人權博物館籌備處。
<http://www.nhrm.gov.tw/movielist?uid=927>
- ▶ 資深音樂人口述歷史，臺灣流行音樂資料庫。
<http://www.pmdb.org.tw/people.jsp>
- ▶ 榮民文化網，口述歷史。
<http://lov.vac.gov.tw/Oralhistory/Index.aspx>

參考資料

- ▶
- ▶ 劉維開〈如何運用口述歷史進行歷史研究〉
- ▶ 黃春木〈口述歷史的界定與原則〉
- ▶ 嶺南大學 香港與華南歷史研究部〈口述歷史工作坊
(一)概念、方法與運用〉